NAM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THỨ 2822 — MỖI SỐ 0$02 — NGÀY CHỦ NHẬT 13 DECEMBRE 1925

RÉSERVE SUPERFICIELLE AUTORISÉE
DÉPÔT LÉGAL
DÉPÔT LÉGAL
IMPRIMERIE
N°6473

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI						
	Một tờ báo chuyên về chính trị, thương mại, công nghệ, nông tang và tin tức	Người đọc báo nhà	Có in thêm	Trẻ con và đàn bà	Nam-kỳ, Hải-Phòng và các tỉnh khác	Ngoại-quốc
Một năm	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00
Các làng và	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large

4e page
Une seule insertion . . . . 0$30 le c/m
Par contrat annuel . . . . .
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$18 le c/m

Réclame dans la 1re page. . . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants

Ông quan ở nước ta

Phàm đã có dân có nước thì tất phải có những công việc hành-chính tư-pháp trong nước trong dân, mà ông quan tức là những người chấp-hành cái cơ-quan hành chính tư-pháp của một dân một nước; dù ở đời nào nước nào cũng vậy, cũng đều có đặt quan phẩm chức, ông quan cũng đều có quyền cai-trị dân, mà dân cũng đều phải ở dưới quyền cai-trị của ông quan; cái chức-trách ông quan dẫu ở đâu cũng không phải là khinh, mà cái quyền-lợi ông quan dẫu ở đâu cũng không phải là nhỏ. Song, cũng cùng là ông quan cả, mà ông quan ở nước ta, vì cái chế-độ, cái tập-quan đặc-biệt của xã-hội mình, mà so với ở các nước các dân lại có cái chức trách nặng nề hơn và cái quyền lợi to tát hơn nhiều lắm.

Ông quan mà là ông quan ở vào những nước dân-quyền đã phát-đạt, công-lý đã xương-minh, thì cái địa-vị, cái quyền-hạn của ông quan chỉ là người phụng công hành pháp của nhà-nước, ngoài sự thừa hành công-vụ, kính thủ pháp-luật, không có cái quyền-thế gì ngoài đồng tiền lương tháng không có cái lợi lộc gì; người đứng vào cái địa-vị ấy có được cái quyền-lợi ấy cũng là làm một chức-nghiệp như các chức-nghiệp khác mà cũng phải giữ-gìn gắng-gỏi lắm cho khỏi khoáng phế việc bổn-phận của mình, cũng không lấy gì làm sung sướng hách-dịch hơn người khác cho lắm. Người Tây đã thường ví nhà-nước như một cái công-ty, những cổ-chủ trong công-ty là nhân-dân, mà quan-lại thì là những nhân viên trị sự trong công-ty, những nhân viên trị sự trong công-ty chịu lương bổng của công-ty thì phải làm công việc cho công-ty, mà chủ quyền công-ty, vẫn ở những nhà cổ-chủ, những viên trị sự trong công-ty mà làm công việc công-ty không chạy, thì các nhà cổ-chủ có quyền bãi xích được ngay; ấy cái địa-vị, cái quyền hạn ông quan theo cái chế-độ, cái tập quán ở các nước Âu Mỹ đời nay thì như thế.

Ở xã-hội mình thì ông quan không chỉ là người phụng công hành pháp của nhà-nước, mà chính là người tư-mục cho cả nhân-dân, vừa làm chủ, vừa làm thầy, nhân-dân được lạc nghiệp an cư, no cơm ấm áo là tự quan giáng phúc cho, là bụt sống hiện hình để cho nhân-dân trông cơn đội-đức, mà nhân-dân phải khổ ải lắm than, tử vong lưu tán cũng là tự quan giáng họa, là hung-tinh xuất thế để bắt nhân dân cơ-cực đọa-đày, hầu như tính mệnh, tài-sản của muôn nhà đều cầm cả ở trong tay ấn, hay thì nhờ, dở thì chịu, cái phận hèn kiến có không còn có cách xu tị được đường nào; lắm thầu một tên dân thấp cổ bé miệng ở trong xã-hội mình, muốn tránh cái họa nạo mỡ lột da mà tìm cái phúc ấm chăn yên gối thì chỉ có độc một lòng trông một hướng, mong-mỏi về ông quan mà thôi, thân nhường cha mẹ, tôn sánh thần quân, chẳng những là mong mỏi về ông quan có cái quyền lực sinh phúc hành tội được mình mà lại còn mong-mỏi về ông quan làm dẫn nóc, làm nêu mẫu cho mình nữa; cái chế-độ gia-tộc là cái khởi-điểm tổ-chức ra xã-hội mình, ở trong nhà thì quyền định đoạt tại người gia-trưởng, con em chỉ biết nhất vị phục tùng, cái tập quán thân thượng kính trưởng đã in sâu vào trong não-chất mọi người, ra đến cái gia-tộc lớn, là xã-hội kia, thì người trưởng thượng trong cái gia-tộc ấy tức là ông quan; làm quan có mà, kẻ cả có đòng, đã là ông quan thì tức là có cái số mệnh được ở trên đầu trên cổ người ta, người ta trông thấy tự nhiên sinh lòng kính sợ phục thừa, không kính sợ phục thừa thì trong bụng người ta hình như thấp thỏm không yên, tự cho mình là xấc, là hỗn, là dại, là càn, là bội lý nghịch thường, là phạm thượng vô lễ; nên dân đối với quan, quan bảo dở rằng dở, quan bảo bay rằng bay, quan muốn xuôi thì xuôi, quan muốn ngược thì ngược, một việc làm, một câu nói không khác gì gió đi mà có lưới, cây dựng mà bóng theo. Ông quan ở nước ta thật có cái chức trách sinh phúc hành tội dân mà lại vừa là đầu nóc là nêu mẫu cho dân nữa.

Cái chức trách thì nặng-nề như thế, mà cái quyền-lợi cũng thật là to-tát gớm-ghê. Ở xã-hội ta thật không còn có làm gì sung sướng hách-dịch cho được bằng làm quan; đã là ông quan thì thật là thỏ ra khỏi nói ra tiền, muốn gì được nấy; tục ngữ ta đã có câu: muốn nói gian làm quan mà nói; đến nói gian còn được thì còn có gì phải sợ phải kiêng, muốn tỏ danh tạo phận cho ai, thay đen đổi trắng cho ai mà chẳng được, muốn xe ngựa lâu đài, ngọc ngà gấm vóc, kiểu-thế diễm-thiếp, mỹ-trạch lương-điền gì mà chẳng có, không luận là tài, là đức, là phẩm-hạnh, là học-thức thế nào cả, miễn là trong tay nắm được miếng ấn, bệ-vệ giữa công đường, thế là có kẻ luồn người cúi, người nể kẻ vì, mà quyền thế tha-hồ lấy lừng, lợi lộc tha-hồ hưởng thụ. Thử hỏi khắp trong các nước văn-minh bên Âu Mỹ có nước nào mà ông quan lại có cái quyền-lợi to tát đến như thế không?

Ôi! cái chức trách của ông quan mình trọng thật, cái quyền lợi của ông quan mình lớn thật. Vậy không biết ưu ngại biện đường làm quan cùng hàng cơ-man vân-mở ngài rắp có cái bi-vọng làm quan, vì muốn đem thân gánh vác lấy cái chức trách trọng ấy, hay muốn ra tay vơ-vét lấy cái quyền-lợi lớn kia, mà nhà-nước đặt ra quan là chỉ cung phụng cho cái lợi quyền hay cốt giao phó cho cái chức-trách nhỉ. Thế nào? Một cái dấu hỏi to.

T.

SỐ VÀNG XUẤT SẢN TRONG NĂM 1924

Số vàng xuất-sản trong năm 1924 không được mấy.

Cứ như biểu tổng kê mới đây, thì trong một trăm phần vàng của thế-giới xuất sản, riêng về nước Anh có tới 70 phần. Sau đến Hoa-kỳ 2.511.243 onces. Gần sát đại 1.125.000 onces.

Về phần nước Pháp, thì xứ Algérie xuất sản được 78 kilos, và xứ Madagascar xuất-sản được 364 kilos.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 9 Décembre 1925

Cái chương-trình tài-chính của M. Loucheur

Hội-đồng các quan thượng-thư đã ưng chuẩn cái bản dự án tài-chính của M. Loucheur. Bản dự án thứ nhất nói về sự thu thêm 5 630 triệu để trả cho số chi thu được quân-binh và chi vào khoản cần dùng của ngân-khố. Bản dự-án thứ hai thì nói về việc trả tiền cho quỹ riêng để hoàn trái-khoản. Đồng-công-nghiệp nội các xin thêm 7 nghìn triệu về năm 1926 và 8 nghìn triệu về năm 1927.

Theo như bản dự án thứ nhất thì thuế lợi-tức các đất cát có nhà và đất cát không có nhà, trước có 12 % sẽ tăng lên 20 %; thuế về lợi tức công-thương trước có 9, 60 % sẽ tăng lên 12 %; thuế về lợi-tức nông-phố trước có 7 20 %, nay tăng lên 10 %; thuế về lương-bổng từ trước có 7, 20 % sẽ tăng lên 10 %; thuế về ngân-đơn ngoại-quốc trước có 18 % sẽ tăng lên 20 %, đến năm 1926 sẽ tăng lên 25 %.

Về các thuế ngoại-ngạch thì tăng thuế tem về ngân-đơn, bằng đồng-sản và về các ngân-đơn buôn bán, thuế về tiền bảo-hiểm, thuế về việc buôn bán tiền bạc, thuế về lãi xuất nhập của các nhà bảo, thuế về các hàng xuất-cảng, thuế dầu xăng, rượu cồn, ô-tô, thuốc lá, tiền cước bưu-điện.

Quỹ riêng hoàn-trái sẽ là một quỹ tự-trị, quyền quản lý ở tay đại-biểu của các nhà chế-tạo, các nhà lao-động và các nhà tiêu-thụ. Tiền thu được sẽ biên vào khoản riêng ở nhà ngân hàng. Quỹ ấy sẽ thu các khoản thuế đặc-biệt về ô sin, về việc mua bán nhà đất và các hiệu buôn. Bước đầu sẽ đặt một cuộc số sẽ lấy tiền.

Nước Anh với nước Ái-nhĩ-lan

Hạ nghị-viện nước Anh đã ưng chuẩn bản luật về đường cương giới nước Ái-nhĩ-lan.

Việc nước Bỷ

Chánh-phủ và dư-luận nước Bỷ rất quan-tâm về việc tiền công của thợ mỏ. Các đại-biểu thợ mỏ nói tiền công họ đã đến ngày nay là cùng, chớ không sao họ được nữa. Song họ cũng công-nhận rằng nhiều mỏ cũng lỗ và hiện tình rất là khó khăn. Cách phá bàn họ giá tiền nước xe hóa điêu-đình các chỗ mỏ nước Đức Toan chứa chất rất nhiều, thợ mỏ không khéo không có việc làm, đó là một sự rất nguy cho thợ mỏ.

Việc ở Maroc

M. Steeg ở Maroc đã tới. Ông có nói với viên đại-biểu nhà điện-báo *Havas* rằng ông về trình với chánh-phủ mọi việc ông đã quan sát ở Maroc. Ông nói ở Maroc rất yên, mọi việc bình-thường và thịnh-vượng. Việc giao-thông ở Maroc cũng vững vàng như ở Pháp. Ông nói nhờ về thành-quách kiên-cố ở đấy, từ nay đường cương-giới của địa-hạt Pháp với đất Rif, không sao xâm phạm được nữa.

Tại hội Vạn-quốc

Hội-đồng trị-sự hội Vạn-quốc định đến cuối tháng avril triệu-tập cuộc hội-nghị để bàn về việc phát giấy thông-hành. Hội đồng lại định đến tháng février sẽ họp một kỳ bất-thường. Hội-đồng xét xong từ trình việc nước Pháp quản-trị đất Syrie và nước Anh quản-trị đất Irak, đoạn hội-đồng ưng chuẩn các khoản đại hội-đồng ưng chuẩn về việc bảo-hộ các tiểu-dân.

Cái vấn đề Mossoul

Báo *Petit Parisien* nói sau khi hội-đồng trị-sự hội Vạn quốc quyết-nghị về cái vấn-đề Mossoul, thì đại-biểu nước Thổ là Rechdy bey, định ngày hôm nay trở về Angora. Dẫu rằng đại-biểu nước Thổ về Angora, là có ý làm chủ trừ và xem chừng cũng bị chánh-phủ Nga khu khẩn, song hội-đồng quản-trị cũng xử đoán cho xong chứ không dành hoãn.

Công-âm của một người thợ Pháp

Một người thợ có ghi ơn quan thủ-tướng Briand sẽ tiễn một công thợ của người ấy để quyên vào quỹ riêng hoàn trái-khoản. Người ấy lại nói trong tháng décembre này, mỗi tuần lễ xin quyên số tiền về một công thợ. (*Havas*)

Ngày 10 Décembre 1925

Việc nước Pháp

Ngày 15 décembre, M. Trendel-bourg sẽ đến Paris điều-đình với quan tổng-trưởng bộ thương-mại nước Pháp về việc lập một bản giao-ước thương mại Pháp Đức.

MM. Steeg và Violette đã tới Paris. M. Steeg có nói với các báo rằng ở Maroc rất là bình-yên và nhân-dân lại làm lụng như thường.

Tương hội-đồng hỏa-xa ưng việc tăng tiền cước hỏa-xa từ ngày 1er janvier, để cho số tiền chi tiêu không bị thiếu.

M. Rakowsky đã đệ trình bản-nhiệm-trạng với quan tổng-thống Doumergue hồi 16 giờ.

Thứ dân nghị-viện đã bàn về số chi thu của bộ ngoại-giao; nghị-viện bỏ 283 phiếu đối với 108 phiếu nghị bãi một khoản của đảng cộng-sản xin bãi bộ đại-sứ ở giáo-đô. Đảng xã hội không bỏ về.

Việc bang-giao của nước Anh

Một nhà phi-hành nước Anh tên là Cobham có viết bài trong báo *Daily Mail* nói rằng muốn cường quốc để gắng chiếm địa-quyền việc vận-tải hàng-không ở Địa-trung-hải, mà lại đặt các đường ngành sang Ai cập, nghĩa là gần kề ngay miền Trung-đông và nước Ấn-độ, thực là nguy cho việc không trung vận tải của nước Anh tại miền Trung-đông.

Tuần lễ sau lại thí-nghiệm cái thủy-phi-cơ Không-lồ. Thủy-phi cơ sẽ bay luôn 450 dặm mà không đỗ một nơi nào cả. Thủy-phi-cơ ấy làm trong một năm giời mới xong. Xưa nay chưa có cái thủy-phi-cơ nào to thế.

Việc nước Bồ đào nha

Ngày hôm nay quan tổng-thống nước Bồ-đào-nha từ chức. Ngày thứ sáu hai nghị-viện sẽ bàn tổng-thống mới.

Việc nước Nhật-bản

Các nơi biết tin đích xác có nói bức thư của viên chưởng-binh Nhật gửi cho các tướng Trung-hoa ở Mãn-châu, làm cho Trương-tác-Lâm và Quách sáng Linh không thể quyết-chiến với nhau được. Hai bên sẽ phải xử tử với nhau một cách hòa bình.

Những nghị-viên về đảng Seiykai và đảng phản-đối tòa nội các, xin chánh-phủ cấp thi-hành các phương-sách để bảo-hộ tài-sản và sinh-mệnh người Nhật ở Mãn-châu.

(*Iadopacifi*)

Việc Trung-hoa

Tin Cáp-nhĩ-tân. — Quân của Quách-sung-Linh đánh nhau đã-đội ở các cõi cách phía nam Thịnh-kinh 40 kilomètres.

Quan chưởng-binh Nhật có nói Quách có vào Thịnh-kinh, dẫu cũng không ngăn trở. Nghe đâu Quách đương điều đình với người Nhật.

Tin Đông-kinh. — Cứ theo như tin ở Cáp-nhĩ-tân gửi đến, và cũng chưa chắc là tin đích-xác, thì nghe đâu nước Nga tăng quân số ở đường cương-giới Trung-hoa.

Ngày nào cũng thấy có bọn lao-động Nga đi qua đường cương-giới phía bắc Mãn-châu, có tin đồn rằng bọn ấy là lính xích-vệ Nga, ăn bận giả mạo. Nghe đâu bọn ấy định quấy rối ở đường hỏa-xa đông bộ Trung-hoa.

(*Iadopacifi*)

Lời di-chúc của đức Khải-Định

Sanh người ở đời ai ai cũng phải đi đến cuối cùng, là đàng cách biệt trần-gian, nhưng mà cũng nên làm sao cho có một hai tiếng-công với đời, mới gọi rằng có thế-gian, buổng chi theo như tánh ta sẵn có lòng thương đời, vì sanh ta gặp thời gian-nan, khắp cả hoàn-cầu, đã phiền nhiều nơi hiểm cái, hết chước lấy nhau mà hãy-phá chữ nhơn chữ nghĩ, dạy cho nhau ham lấy chữ lợi chữ quyền, cái phong trào đó từ Âu-Mỹ tràn qua cho đến nước ta đã sáu mươi năm nay, cứ theo bổn tính của dân ta, đông giống Tiên Long của ta, là đều nhơn thuần tạo mỹ, ôn-hậu hòa hỉ, hơn cả các loài người ở trên trái đất, mà ưng mà đã sáu mươi năm nay truyền nhiễm những tánh tham bạo của các xứ ngoài đem vào, gồng nói của ta có một ngày sau đây rồi sẽ chém nhau giết nhau đầy sông đầy núi, cũng vì bất chước nhau theo lối phong-trào, lấy lợi quyền mà phá nhơn nhơn-nghĩa, nhưng cũng tại khí vận xui khiến, dẫu ưng hòa bình cũng khó sắp đặt trước, song chỉ cốt một điều liệu bảo toàn cho tổn miếu của ta, trong lúc xảy vì sự thay đổi không kịp cũng chầy, là cũng tại hai tr ều vua Thành-Thái, Duy-Tân, trong đời vua Thành-Thái vì ông hoang-dâm vô độ, bội nghịch luân-thường, không lòng ưu quốc ái dân, không kinh thân cẩu-miễn, và lại lấy đó triều sĩ quá sự tham-ô những-nhiễu, nhiều kẻ đại-thần mại quốc để dân, vì tại các cớ đó, cho nên kẻ nhơn sĩ của ta mới xướng lên sự du-học để cổ động về sự khởi nghĩa, lập thành ra đảng cách-mạng, để cổ bỏ triều đình của ta, lấy cách-mạng đó khi đứa từ vua Thành-Thái cho đến bây giờ, ở trong nước ta không ai hiểu đảng cách-mạng của ta ra thế nào, chớ đảng cách-mạng của ta ra ngày nay thì lực cũng đã liệu lao ở khắp cả các nước Âu-Mỹ, song nó được chờ thời để nó hành-động, cho nên từ khi ta tới vị cho đến nay, thiệt lấy làm lo-sợ cho tổn-miếu nhà ta, thiệt ngày không ăn đêm không ngủ, lấy bệnh hoạn làm lòng những, thiệt là khổ tâm tư-vị, nhưng mà thiên tai vận nan, bướng có chữ nhứt một nan cái đại họ, nhưng mà đương lúc ta trong-nhậm ngôi trời, ta xét lại ta không dám đi long với liệt tổ tiên, chớ chữ thạnh-đức của ta cũng đã lỗi, nay mà ta có thượng tân là đã nhờ Lật thánh tạ soi xét, mới ban cho ta dự vào cửu miếu, song chỉ có một điều Sử-nhị chưa đủ tài-đức, e lại khó cho tương lai, nhưng ta chỉ mong cậy nơi Chánh-phủ Bảo-hộ bảo-toàn tổn miếu lại cho được nhờ lời bảo-hộ đã công nhận với ta cùng Triều-đình ta, tui dẫu ta có tại thiên cũng cảm ơn Pháp-đình cùng Bảo-hộ chánh-phủ; song ta chỉ có một điều không an tâm, là không được toại nguyện là nước ta nhỏ Thịnh-kinh 40 kilomètres.

Quan chưởng-binh Nhật có nói Quách có vào Thịnh-kinh, dẫu cũng không ngăn trở. Nghe đâu Quách đương điều đình với người Nhật.

Tin Đông-kinh. — Cứ theo như tin ở Cáp-nhĩ-tân gửi đến, và cũng chưa chắc là tin đích-xác, thì nghe đâu nước Nga tăng quân số ở đường cương-giới Trung-hoa.

Ngày nào cũng thấy có bọn lao-động Nga đi qua đường cương-giới phía bắc Mãn-châu, có tin đồn rằng bọn ấy là lính xích-vệ Nga, ăn bận giả mạo. Nghe đâu bọn ấy định quấy rối ở đường hỏa-xa đông bộ Trung-hoa.

(*Iadopacifi*)

Lời di-chúc của đức Khải-Định

Sanh người ở đời ai ai cũng phải đi đến cuối cùng, là đàng cách biệt trần-gian, nhưng mà cũng nên làm sao cho có một hai tiếng-công với đời, mới gọi rằng có thế-gian, buổng chi theo như tánh ta sẵn có lòng thương đời, vì sanh ta gặp thời gian-nan, khắp cả hoàn-cầu, đã phiền nhiều nơi hiểm cái, hết chước lấy nhau mà hãy-phá chữ nhơn chữ nghĩ, dạy cho nhau ham lấy chữ lợi chữ quyền, cái phong trào đó từ Âu-Mỹ tràn qua cho đến nước ta đã sáu mươi năm nay, cứ theo bổn tính của dân ta, đông giống Tiên Long của ta, là đều nhơn thuần tạo mỹ, ôn-hậu hòa hỉ, hơn cả các loài người ở trên trái đất, mà ưng mà đã sáu mươi năm nay truyền nhiễm những tánh tham bạo của các xứ ngoài đem vào, gồng nói của ta có một ngày sau đây rồi sẽ chém nhau giết nhau đầy sông đầy núi, cũng vì bất chước nhau theo lối phong-trào, lấy lợi quyền mà phá nhơn nhơn-nghĩ, nhưng cũng tại khí vận xui khiến, dẫu ưng hòa bình cũng khó sắp đặt trước, song chỉ cốt một điều liệu bảo toàn cho tổn miếu của ta, trong lúc xảy vì sự thay đổi không kịp cũng chầy, là cũng tại hai triều vua Thành-Thái, Duy-Tân, trong đời vua Thành-Thái vì ông hoang-dâm vô độ, bội nghịch luân-thường, không lòng ưu quốc ái dân, không kinh thân cẩu-miễn, và lại lấy đó triều sĩ quá sự tham-ô những-nhiễu, nhiều kẻ đại-thần mại quốc để dân, vì tại các cớ đó, cho nên kẻ nhơn sĩ của ta mới xướng lên sự du-học để cổ động về sự khởi nghĩa, lập thành ra đảng cách-mạng, để cổ bỏ triều đình của ta, lấy cách-mạng đó khi đứa từ vua Thành-Thái cho đến bây giờ, ở trong nước ta không ai hiểu đảng cách-mạng của ta ra thế nào, chớ đảng cách-mạng của ta ra ngày nay thì lực cũng đã liệu lao ở khắp cả các nước Âu-Mỹ, song nó được chờ thời để nó hành-động, cho nên từ khi ta tới vị cho đến nay, thiệt lấy làm lo-sợ cho tổn-miếu nhà ta, thiệt ngày không ăn đêm không ngủ, lấy bệnh hoạn làm lòng những, thiệt là khổ tâm tư-vị, nhưng mà thiên tai vận nan, bướng có chữ nhứt một nan cái đại họ, nhưng mà đương lúc ta trong-nhậm ngôi trời, ta xét lại ta không dám đi long với liệt tổ tiên, chớ chữ thạnh-đức của ta cũng đã lỗi, nay mà ta có thượng tân là đã nhờ Lật thánh tạ soi xét, mới ban cho ta dự vào cửu miếu, song chỉ có một điều Sử-nhị chưa đủ tài-đức, e lại khó cho tương lai, nhưng ta chỉ mong cậy nơi Chánh-phủ Bảo-hộ bảo-toàn tổn miếu lại cho được nhờ lời bảo-hộ đã công nhận với ta cùng Triều-đình ta, tui dẫu ta có tại thiên cũng cảm ơn Pháp-đình cùng Bảo-hộ chánh-phủ; song ta chỉ có một điều không an tâm, là không được toại nguyện là nước ta nhỏ Thịnh-kinh 40 kilomètres.

Quan chưởng-binh Nhật có nói Quách có vào Thịnh-kinh, dẫu cũng không ngăn trở. Nghe đâu Quách đương điều đình với người Nhật.

Tin Đông-kinh. — Cứ theo như tin ở Cáp-nhĩ-tân gửi đến, và cũng chưa chắc là tin đích-xác, thì nghe đâu nước Nga tăng quân số ở đường cương-giới Trung-hoa.

Ngày nào cũng thấy có bọn lao-động Nga đi qua đường cương-giới phía bắc Mãn-châu, có tin đồn rằng bọn ấy là lính xích-vệ Nga, ăn bận giả mạo. Nghe đâu bọn ấy định quấy rối ở đường hỏa-xa đông bộ Trung-hoa.

(*Iadopacifi*)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

bàn quét bụi, lại cấp một độ 15 hoặc 20 linh để canh thủ hoặc chỉnh lý lập bản tỉ thọ cho Thiên-định cung không nên để nội cung phi lần cần ta ở thường độ đó được, vì nhỡ sơn lam chướng khi lại với nhà viện cũng không thì nội-cung cũng nên phân hai mà ở với Lưỡng cung, hoặc khi nào có lễ thì lên lạy với thăm rồi thì về, hay là năm ba ngày nội cung ai muốn lên Thiên-định mà chẳng thăm thì tân Lưỡng-cung đồng tất rồi truyền Thị-vệ hoặc biểu xe điện chực rồi đi, nội cung nên ở lại mà chầu hầu Lưỡng cung, đến sau đàm hậu thắng phải ta về Thế mấu với phụng liên, về ăn Hiếu tam, lúc đó lại cho Nội-cung qua ở Phụng-tiên để hương khói như chư tiền triều nội cung khi xưa vậy, ở đó cho gần mà chầu hầu Lưỡng cung. Song chỉ có một điều như Sử nhị Vĩnh-Thụy mà đặng kế thống thì ta cho Hậu phi với Hoàng-mẫu, các điều ta nói về khoản Lưỡng cung với nội cung của ta theo các lối đã là Vĩnh-Thụy con ta đặng kế thống, nếu có xảy ra sự gì mà con ta không đặng kế thống thì phải đi theo thế này: đức Khôn-Nguyên Hoàng thái-hậu lên ở tại Ngung-ny điện, đức Khôn-Nghi Hoàng thái-hậu về ở tại An-định cung với cháu là Đông-cung Hoàng-thái-tử, phải quấn gia mà chăm nẫu Lưỡng-cung, xin đổi Lưỡng-cung cũng chiếu lễ mẫu hậu cho đến khi Lưỡng-cung vạn tuế cũng chiếu như quốc lễ mà cả hành đại lễ cho đến khi tháng phối, song ta lại có một điều khác mà trong cây Bảo-hộ và cơ-mật sung-khanh không nên quên chữ giao hảo chi tình không đáng bỏ chữ quân thần chi nghĩa, bây giờ Vĩnh Thụy nó đương xuống ấu, hoặc vài ba năm sau nó chết, mà cả nước Lưỡng-đồng mà có vạn sự bất nhờ Bảo-hộ với chư-thần cơ-mật cùng quân thần lo lắng cho chỉnh đốn lâu cho hiệp theo quốc lễ, để Đông cung nó được dự đến, còn về khoản sau tang lễ lại nghĩ bộ Lễ phải tuân mà tinh giảm những tiết chi phiền lắm nên giảm đi, như sinh tử bảo soạn không nên dang nhà ra, phải cấm chước cho hiệp theo thời mà khỏi sự lãng phí vô ích, còn đến như sự tang chế tùng nên thay đổi lại, không phải sự để chế cho lâu mới là hiếu, thì trong sự đi cải nên làm ra bạch ấn, đại tang thì để 15 tháng, trung tang rồi để một năm, còn tiểu tang thì để 6 tháng thì phải hỏa, bộ lễ nên tuân theo lời ta mà chế ra chước lại như ta đã nói đại lược trên đây mà làm cho thành lệ, để sau phải theo lệ đó mà làm, chớ cứ theo Văn-công hoặc Thọ-mai thì không ích gì, thì phải tuân theo lời ta, hoặng chi lễ nước tại thiên tử xuất, lại có một điều nay chẳng là lo lắng chỗ lăng tẩm chỗ thờ tự cho kỹ lưỡng nghiêm trang mà thôi, chớ làm bia làm đàm cho nhiều thiệt là lãng phí vô ích, ta coi như một lần mà có tang nghi thì đã đem nếm bố năm bảy vạn, cho nên phải tây thời mà châm chước.

Tin sau cùng

Hai bản lệnh về việc Đông-dương

Quan-báo công-bố một bản lệnh gia hạn cái đặc quyền nhà Đông-dương ngân hàng sáu tháng và một bản lệnh ưng chuẩn điều lệ mới của hội Bảo trợ trẻ con Tây lai ở Bắc-kỳ.

Đụng đất ở Úc-đại-lợi á

Ở Nouvelle Zelande lại có động đất. Tổn hại không mấy. Nước Nam Quan-học được phong.

Gió bão ở vịnh Xiêm la

Ở vịnh Xiêm-la gió bão dữ-dội, vì vậy nhiều tàu phải hoãn không đi được.

(Indopacifi)

Cuộc công-thải Đông-pháp

Mở số lần thứ mười lăm

Đông Pháp quan báo ngày 9 décembre đã đăng những số phiếu công-thải được hoàn lại trong kỳ rút số đến tăng-ấy, vậy theo lệ thường, bản báo lại đăng lại cho rõ hơn về những số 100 đồng đã đăng trước không sao khỏi lầm được.

Số 63 860 được hoàn lại 10.000 đồng
Số 28.709 được hoàn lại 1.000 đồng

Mười hai số sau này mỗi số được hoàn lại 500 $:

808	36.068	56 5 /2	82 997
8 127	38.550	59 6 8	92 816
30 816	51.080	74 257	110 333

(Còn nữa).

Hội-chợ Hanoi

NĂM THỨ VII

VII

Sau cùng ta qua đến khu Ai-lao. Khu này không lúc nào được có cái cảnh náo-nhiệt, người ra vào chen chúc nhau như mấy khu khác. Tuy vậy khu Ai-lao đầu về sản vật cũng công-nghệ song lắm nguồn lợi thiên nhiên, chỉ còn đợi có người khai thác, thì lợi dụng được biết bao nhiêu là của nổi của chìm. Ta cứ xem qua một lượt tên các thứ gỗ, các không-sản thì đủ biết rằng xứ này bắt đầu vào thời-kỳ mở-mang, giá mà mở mang được hết các nguồn lợi thì cái tiền-đồ xứ Ai-lao đối với Cao-miên nhiều chẳng để kém vậy. Những mẫu gỗ rất nhiều, có miếng gỗ hình chữ nhật tựa như sơ-li mà gỗ nầu, có nhiều thứ như Mai Nhom (Hom) mỗi năm xứ Lào sinh ra được 120 mètres cubes, giá là 30 đồng 1 mètre cube, Mai Pue', mỗi năm sinh được 19 mètres cubes, giá là 12 đồng 1 mètre cube. Có thứ gỗ tròn cắm vào một cái tay thước này thì lọt lòng bằng cây, như thứ gỗ mai bang, mỗi năm được 70 cây. Rồi đến những gỗ thường như May Pommier, May Mu, May long, May ba'eng. Lại có thứ gỗ thổ sản của xứ Bắc-kỳ, gọi là gỗ lối khoai ở lưu Phú Thọ cũng thấy lọt lối ở đây. Có một cô ông quyt nan dùng chứng bày từ năm ngoái còn lại có viết cả mục số khuyến-khích người ta nên vào khu Ai-lao mà xem. Khi cụ lâm rượu có mấy cái lưỡi cày, mấy cái quốc là lớn, còn có số những từ chỗ nữa. Có một bó mây bày ở trên một cái dĩ cũng rất bằng mây (mây tầng Lào gọi là vao hang rao). Đều cái bàn ngang kê sát với lối hàng bày nguyên một giống lọ ở trong có các quặng-mỏ, mỗi một cái lọ lại có nói rõ trăm phần lấy phần quặng-mỏ. Có mấy miếng than ở một cái mỏ tại Pong Sa'ly, mỏ này xem ra lắm than chỉ hiềm vì một nỗi đường giao-thông không được tiện lợi nên chưa khai được. Sau vào mấy cái nhà con có một cái nhỏ, mấy cái rõ bằng đất thổ nung-sỏ cũng như của ta, một cái chum đi Hongkong.

Các thứ từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút tối 19 décembre.

Số báo-cử tư-vấn nghị-viên. — Số báo-cử tư-vấn nghị-viên năm 1926 này hiện nay vẫn để tại tòa Đốc-lý cho mọi người ai muốn hỏi điều gì thì đến mà hỏi.

Chiếu với số báo cử kỳ trước thì kỳ này số lăng, giảm của các nhà có chân đi bầu trong thành-phố như sau này:

Số tăng:

Các nhà có môn-bài.	332
Khu thứ nhất.	120
Khu thứ hai	156
Khu thứ ba.	74
Khu thứ tư.	52

Số giảm:

Các nhà có môn-bài.	747
Khu thứ nhất.	89
Khu thứ hai	163
Khu thứ ba	81
Khu thứ tư.	33

BÁN MỘT CÁI NHÀ THẬT ĐẸP Ở ĐƯỜNG CỘT CỜ BẢN PHỦ TOÀN-QUYỀN

Dẫn nghị THỨ BA 22 DÉCEMBRE 1925 vào hồi 8 GIỜ SÁNG sẽ đấu giá Ở TÒA ÂN HANOI do hai ông Trang-sư LAIRÉ và GOUEVLANT, bán một cái nhà thật đẹp, mới làm, ba tầng, số 40, đường Cột cờ (Avenue Puginier).

Giá đã lấy 1 VẠN 8 NGHÌN ĐỒNG

Quí khách nào cần đến thì hỏi CRÉDIT FONCIER DE L'INDOCHINE sẽ sẵn lòng giúp một phần tiền để mua cái nhà ấy

Cuộc đấu xảo tại Hội-chợ. — Sáng hôm qua, hồi 9 giờ, Hội-đồng xét thưởng do M. Perroud chủ tọa đã họp để phát thưởng cho những nhà có đấu xảo tại Hội-chợ. Có mặt những ông này:

MM. A. Perroud... hội-trưởng
Bellonnet..... hội-viên
Delaye..... —
Sơn xuân-Hoan —

M. H. Nervo là kì-sư sở Hội-chợ cũng dự hội-đồng. Kết xét xong thì hội-đồng thưởng như sau này:

Đồ gỗ và đồ khảm

Giải nhất: Nguyễn thế-Chung dit Chung-ky, 64, rue Jules Ferry.

Giải nhì: Vu-van Toan, atelier des arts indigènes à Ha-dong.

Giải ba: Khuc van Tôn dit Cu tai, 17, rue du Papier, Hanoi.

Hai giải tư: Nguyễn van-Miên, province de Bac ninh.

Lê van Dung dit Quang-thai hung, 9, rue des Cercueils, Nam dinh.

Giải năm: Nguyễn long Hung, atelier des arts indigènes à Ha dong.

Giấy khen: Dao quang Giue dit Thai my, 75, rue Hà trung, Hanoi.

Giấy khen: Dao công Nghiệp 54, rue Jules Ferry, Hanoi.

Đồng

Giải nhất: Trần-đình-Tuyên, 54, Quartier de Huu-môn Hung-yên

Giải nhì: Dinh-Thinh, 185, Rue du Coton, Hanoi

Giải ba: Nguyên-đang-Long, Province de Bac-ninh

Giấy khen: Trần-Dung, rue du coton, Hanoi

Giấy khen: Dinh-van Thành, Musée Maurice Long Hanoi

Giấy khen: Hoàng-trong-Quy, Musée Maurice Long Hanoi

Đồ bành li

Giải nhất: Tiên-Long dit Pham-huu-Dung, 23, rue Vieille des Tasses, Hanoi

Hai giải nhì: Long-Thinh dit Hua-van-nhuân, 17, rue Vieilles des Tasses Hanoi

Giải nhì: Trinh-xuân-Mao, province de Bac-ninh

Đồ sơn và đồ vẽ

Giải nhất: Van-Thai 6 au Régal des Yux 8, 14, Bd. Gia-Long Hanoi

Giải nhì: Nguyên-đang-Cầu, 20, rue des Pipes Hanoi

Giải ba: Trần-nang-Trân, 26, rue des Pipes Hanoi

Giấy khen: Nguyên-nhu-Lâm, Musée Maurice Long Hanoi

Giấy khen: Nguyên hoa Thc, 31, rue des Cercueils Hanoi

Đồ thêu

Giải nhất: Hoàng-duc-Tiên, 54, Bd. Henri Riviere Nam-dinh

Giải nhì: Vu thi-Bich, village de Luât-Trung Thai-binh

Giấy khen: Nguyên-van-Tuyên, 43, rue Đông-Khanh Nam-Dinh

Giấy khen: Nguyên-ngoc-Lan, 42, rue Đông-Khanh, Nam Dinh

Đồ thêu mới

Giấy khen: Nguyên-van-Xuân, pupille de khoai-chau, Hung-yen

Dầu hỏa-nghệ, xe-phòng, đèn-xăng, các chế tiêu tế

Giải nhất: Hoi Quang-hung long, 79, rue des Paniers Hanoi

Giấy khen: Ich-Phong, Musée Maurice Long Hanoi

Đồ thiết đồ kèn

Giải nhất: Duong-van-Khanh, 10, rue des Ferblantiers Hanoi

Giải nhì: Nguyên-van-But dit Hung-Ky, 20, rue des Stores Hanoi

Giấy khen: Khoi-Ky, 34, rue des Stores Hanoi

Việc Phan-bội-Châu tại Hội đồng đề-hình ray báo *Trung Bắc* đã in thành một quyển sách rộng lớn khổ giấy Học báo, dày 24 trang.

Giá bán mỗi cuốn 12 xu.

Ở các tỉnh gửi recommandé thì mỗi cuốn tính thêm 8 xu.

Việc viên biên-tập Gervais — Cái việc viên biên-tập Gervais tại tòa Sứ Sơn-tây thật đến cái công-quỹ mà bảo-bíu đã nói trong một số báo trước, thì đến sáng thứ hai tới nơi này sẽ đem ra xử tại Tòa án Đại-hình, do quan cố-vấn Ábor chủ tọa.

Luật-sư của Nhà-nước sẽ thay mặt Nhà-nước đòi bị-cáo-nhân phải hoàn lại số tiền mà bị-cáo-nhân đã tiêu mất.

Thí-nghiệm xe tracteur. — Ngày hôm qua, hồi 3 giờ chiều, hiệu Ariat đã thí-nghiệm xe tracteur Latil ở ngoài bờ sông. Binh xe làm một cách rất dễ dàng, chỗ khó khăn, chỗ bằng phẳng, chỗ nào xe đi cũng tiện. Cứ như lúc thí-nghiệm hôm qua, thì xe kéo một cây gỗ lớn lăn dốc, xuống dốc và những chỗ sỏi ghồ ghề mạnh lắm, coi những cỗ bánh lăn sâu lắm, mà khi một chút mà thôi. Xe này đáng để kéo gỗ trên rừng có lẽ tiện.

Muốn bán một cái xe ô-tô « Renault » 6 mã-lực, ba chỗ ngồi, kiểu xe 1923 hãy còn mới, giá 800 $.

Hỏi tại trường Báo-hộ.

CÁI GÌ BỀN NHẤT?

Xuống chế tạo các thứ đồ đồng *Fonderie Tonkinoise Hoàng-xuân-Lan, phố Henri d'Orléans*, số 53 bis có nhiều thứ đồ đồng rất đẹp, mà lại hợp thời. Mua làm quà thì là một vật kỷ-niệm rất lâu dài.

« BẢN CHỊU »

Các thứ tủ sắt đựng bạc, đã các thứ kiểu lớn nhỏ, khóa kín, có combinaison, bán chịu được trả tiền làm nhiều hạn. Xin mời đến xem, hay là viết thư về hỏi tại nhà số LA PERLE *11 et 13, phố Tràng-thi (Rue Borgni Desbordes) Hanoi.*

Tòa Thượng thẩm. — Sáng hôm nay, tòa Thượng-thẩm đã xử những việc sau này:

Hối lộ. — Một người tên là Ng-văn-Thiệp tục rượng của một người làng tên là Danh, rồi lại bảo cùng nhau đem văn-khế đến nhà lý-trưởng Lê-văn-Nhiễm xin trộn nhận-tạye. Hôm sau lý-trưởng giữ lấy văn-khế bắt chủ tục phải biếu 23 đồng mới áp triện rồi trả văn-khế. Tòa Nam án tỉnh Hải-dương phạt lý-trưởng 20 đồng và bắt phải bồi số tiền hối lộ trả chủ tục. Tòa Thượng-thẩm tha cho lý-trưởng vì không đủ chứng cớ.

Tàu vượt ngục. — Đỗ-văn Lâm tức Cả-Tèo, phải giam về tội ăn cắp nhân lúc đi làm trốn mất, phải tăm nã mãi mới bắt được. Tòa Nam án tỉnh Hà-đông phạt Cả-Tiêu 6 tháng tù. Tòa Thượng thẩm y án.

Lăng mạ hội đồng hương chính. — Trong khi hội-đồng hương-chính đang họp bàn xây trường học cho thôn sự trẻ con trong làng đến học, thì Nguyễn-Thụy không hiểu vì tức việc gì đến làng-mạ hội-đồng và chế nhạo nói rằng bàn xây chuồng tiêu công không xong. Tòa Nam án tỉnh Hải-dương phạt Nguyễn-Thụy 1 tháng tù án treo.

Hối lộ. — Một người tên là Dương-văn-Giang đi tỉnh, khi đóng ở bến nước Pháp, thì tỉnh thoảng mua giấy gửi về nhà làm quà cho người nhà, mỗi khi người nhà nhận được giấy bỏ ra cho sai Điện-bàn gọi đến tỉnh giải tại lý-trưởng Dương-văn-Lý đòi tiền cứ 6 hoặc 2 đồng hoặc 3 đồng rồi mới áp triện vào giấy để đi tỉnh về. Đến năm sau người tỉnh lý hết, lý-trưởng quen phải ăn hối-lộ của người nhà, mà làm đơn gửi về kiện Tòa Nam án tỉnh Hải-dương phạt lý trưởng 3 tháng tù án treo, 10 đồng và bắt phải bồi 5 đồng cho một người tên là thị-Hai, và 2 đồng cho một người tên là Tuất. Tòa Thượng thẩm tha cho lý trưởng vì không đủ chứng cớ.

Ăn cắp đồ chứa đồ ăn cắp. — Một hôm ngủ ở văn-Tế đi thăm ruộng thấy mất 4, 0 cổ su-hào mới đi trình. Lý trưởng Ng-văn-Ngoạn lập tức đến khám nhà Ng-văn-Phú, vì sực có tình nghi có tên ấy ăn cắp thì bắt được hơn 1.0 củ, rồi sai trương tuần Nguyễn-văn-Hoog và Ng-văn Duy đem về cha khau lấy không giải tỉnh giữ. Tòa Nam án tỉnh Hải-dương phạt Ng-văn-Ngoạn 30 đồng, Ng-văn-Duy Ng văn-Hoog mỗi tên 4 đồ g và Ng-văn-Phú 15 roi giảm. Tòa Thượng-thẩm tăng tội tên Phú lên 2 tháng tù và bắt phải bồi 12 đồng cho sự cố ấy và tha cho ba tên kia, vì không có chứng cớ. Nhưng khi tên án xong quan Chánh-án có nói với quan Chưởng-lý từ về quan công-sứ tỉnh Hải-dương lấy quyền ra trị phạt lý trưởng về những thói tệ ấy đi.

Quan Đốc-tơ Bi-cô-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đau ông, đau bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, tổ, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gió, số nhà 33, Hanoi, dây nói 314.

Quan Đốc-tơ có cả nhà cho người đẻ, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi. 2062

SẮC ĐẸP CHỚP BÓNG HAO

CINÉMA PALACE

Một tuần-lễ chiếu bóng rất đặc-biệt

Từ thứ tư 9 đến thứ bảy 12 Décembre 1925

L'AFFICHE

Bi-kịch pha hài-kịch bảy đoạn rất hay — rất cảm-động

ĐẠI CHẾ TẠO

VÒNG HOA PHÚNG BẰNG HẠT CƯỜM

Hợp thời, kiểu đẹp, giá hạ

từ 5.— đến 100 $

PHAN-BÁ-CẦN

82 bis, Rue du Chanvre, Hanoi

Hội-chợ Hanoi 1925
giáp F gian số 8

AU CINEMA TONKINOIS

13, Phố Đồng Quet, Hanoi

Một phim ảnh mỹ-thuật

LA MAISON DU MYSTÈRE

CHƯƠNG TRÌNH THỨ HAI

Từ ngày thứ ba 8 đến ngày thứ hai 14 Décembre 1925

Hồi thứ nhất: La voix du sang.
Hồi thứ hai: Les caprices du destin
Hồi thứ ba: En champs clos.
Hồi thứ chín: Les engoulées de coralin.
Hồi thứ mười: La triomphale l'amour.

Chương trình đặc biệt đang 21 giờ sẽ bắt đầu. Thứ năm, thứ bảy, chủ nhật chiếu ban ngày. Sang mười bảy giờ chiếu

Cuộc đá bóng tranh giải quán quân. — Chủ-nhật 13 Décembre này, hồi ba giờ chiều ở bãi cỏ trong thành sẽ có cuộc đá bóng tài đá bai hội của người tây Foot-Ball Club Hanoien và E o le Rouge tranh đấu.

Lần trước, hội Etoile Rouge đã bị thua ba văn; song nhất định không chịu công-nhận là cuộc đá lấy giải quán quân, chỉ coi là một cuộc chơi thường thôi, viện cớ rằng viên trọng-tài không phải là người chuyên-môn và do hội-đồng tổ chức xử ra (arbitre officiel).

Vì thế E. R. kháng-nghị coi lý như vậy, nên hội-đồng tổ-chức bắt hai bên phải chơi lại.

Bên F. C. H. nói dung lần này có thay đổi: Ông Cavadier lại đi avant-centre, ông Humbert lại giữ demi-gauche như trước (hai ông mấy hôm trước khuyết-tịch, một ông vì có việc, một ông vì bận việc.

Các nhà chuộng thể-thao, nhất là các ngài đã được mục-kích cuộc tranh đấu của hai hội người mình Ec'air và Edep chủ nhật 6 Décembre vừa rồi, nên đi dự cuộc vui này cho đông, nhân việc đi tế-nhận cái cách thức chơi của người ta mà so sánh với cái lối chơi của người mình.

Bạch-lĩnh P. tượng.

Chết trên xe lửa. — Hôm qua, hồi 11 giờ sáu 11 décembre chuyến xe lửa ở Lạc-kay về Hà-nội, một người đàn ông trạc ngoài 40 tuổi, cầm hay bị bệnh chết ở trên xe. Người ấy ở với một người đàn ông nữa là bà con hay là người làng thì không biết. Khi xe đến ga Tiạch-lôi, thì người *chef d'atia* ở chỗ không người chết xuống nhà ga. Tên họ và quê quán của người chết và khám xét chôn cất thế nào thì chưa rõ.

Buôn bán cần thận. — Nhiều lần tôi được cái bản-hạnh mua các thứ hàng bằng da, như valise, yên ngựa, giầy, vân vân ở hiệu Đông-nguyên số 41, phố hàng Trống, đã đến 5, 6 năm nay, mà số tiền mua hàng ấy kể có đến 5, 6 trăm bạc, không hề có sai suyễn một tí gì.

Vậy tôi dùng lên báo mấy lời gọi là tỏ tấm lòng của bạn hàng đối với chủ hàng, và giới-thiệu cùng các ngài cần dùng đến các thứ đồ làm bằng da.

Nguyễn-tí-Thiệu
Tri-c âu Na ri (Bắc-kạn)

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÈS có bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đánh thấy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh có kem.

HIỆU BÁO CHẾ:

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MỤC HÀNG (CATALOGUE) Ở BÀY

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUGET

Thương chợ đê ngã đằng Bắc-đầu bồi-tinh.

Người chữa về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said Hải-cấp Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh liệu bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ
— chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH: Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM-CHỨNG: Giá 1 $ 50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32.

GIẤY NÓI SỐ 236

8301.

Monsieur Albert Ronfaut

Có lời kính-cáo để người Nam và người Khách ở Bắc-kỳ biết rằng ai có việc giao thiệp với các tòa án-công sở các tỉnh, các sở trong xứ, các sở trung-ương, nói tóm lại về tất cả các việc giao-thiệp với tòa án, và chánh-phủ, ông cũng sẵn lòng giúp đỡ bảo ban.

Bắt đầu từ ngày 15 này ông tiếp khách ở nhà ông số 48 bis, phố Borgnis Desbordes, từ 8 giờ đến 11 giờ, và từ 14 giờ đến 17 giờ.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo, 15 chân-kính
Một cái kim có chất đạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11$50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2009

NGƯỜI ĐẸP

Hiểu tôi vừa nhận được bên Pháp gửi sang thứ Sáp-Thơm, xưa nay Quí-khách đã công-nhận là sáp nặn thật, trắng da, xanh tóc, chóng dơ, sạch gàu khỏi chẻ ngọn. Nhất là mùa hanh, thứ sáp này có đặc-tính chữa bệnh nứt nẻ rất thần hiệu. Bán buôn giảm giá 20%, bán lẻ mỗi hộp giá tiền là 0$40.

Hồng-Khê hiệu. Đức-long, 90, phố Mã-mây (Hàng).

BÁN GỖ :

Làm gỗ, lạp đủ các sắc, ván sàn, giá nhà than củi và than tổ ong.

Có gỗ ở cửa lối đem về.

Bán buôn và bán lẻ.

Hỏi tại hiệu **Nguyễn-đức Mai**

Hanoi : *phố bờ sông, số 4, téléphone N° 404.*

Haiphong : *Phố trường Bách-nghệ, số 20 (rue de l'Arsenal) téléphone N° 389.*

Hà-đông *Gare Thường tín số 1.*

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine

Giá 1$80 một hộp

BỆNH LẬU

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá ; mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhậy lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả ; giá dụ ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt sẽ, để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dẫu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . . 1$75
Thuốc Santal Mary. . 1$00

Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi.



Các sự lạ lùng trên da thân người

Trong một khoản mặt da độ chừng năm sáu phân vuông thì có ít nữa là hai ngàn bảy trăm cái lỗ chôn lông, tại có đó mà chợ đa có hới ra hới vô. Nếu có buội bậm đóng nghẹt thì hới khỉ xuất nhập sao đặng. Bởi đó nên xà-bong làm chẻ phải có bợt nhiều đặng để thấm vô chôn lông làm trôi sạch đồ đó quẻ, mà làm cho nước da sạch sẻ trở nên tốt đẹp.

Savon Cadum

THU MỮA TIỆN

XIÊC LONG TIÊN

Ở ngay trước cửa trường Hội chợ Hanoi

Kính trình các quý khách biết cho rằng :

Bản xiếc chỉ còn diễn tại Hanoi đến chủ nhật 13 Décembre là dọn đi nơi khác.

Vậy hai dãy từ ngày 7 Décembre trở đi ngày nào cũng xin thêm đổi và thêm nhiều trò mới (Trương trình đặc biệt) quan ao kiểu là trong rất ngoạn mục.

Thứ năm và chủ nhật có diễn ban ngày từ 3 giờ chiều. Thế là chỉ còn có toàn hầm nữa mà thôi nên bản xiếc nhờ có anh buổi nào cũng thấy có nhiều để tỏ lòng cảm tạ các Quý khách đã đến chiếu cố.

XIÊC LONG TIÊN Kính cáo.

MAGASIN « PETIT-LAC » NAM-THANH

19, Bd FRANCIS-GARNIER, HANOI, TONKIN

Bán chịu hàng đến hết năm tây

Bi tất coton	0$16	Quinquina Dubonnet	1$30
Bi tất lụa, ngắn 18 tới gối	0 80	Vin de viande	0 85
Khăn quàng đầu bông bờ đen của các bà, vuông 3$40, 2$80 giảm	3 50	Rượu Champagne Moet Chandon (carte bleue)	1 80
		— 1/2 bte	1 00
Khăn quàng đầu bằng tơ mùi của các bà, vuông 3$80, 4$00,	1 20	Veuve Amiot (carte rose)	0 80
Khăn quàng đầu bông hoa mùi của các cô, vuông 1$70,	1 10	— 1/2 bte	0 50
Khăn foulard laine của các ông 0m35 - 1m70, 1$70 0m30 - 1m00.	1 60	Duc de Mariot (carte rose)	0 75
0m40 - 1m35, 1$ 20 0m22 - 1m25	0 10	— 1/2 bte	0 45
Bi tất tay 0$70,	0 60	Duc d'Horfranc (carte dorée)	0 80
Ô của các ông 3$00,	2 00	— 1/2 bte	0 50
Mũ casquette 1$10, 1$50,	1 70	Biscuit champagne Lu 0$75 Belin	0 65
Xà phòng cadum	0 13	Biscuit Petit beurre Lu 0$75 Belin	0 70
Lotion Pompeia	0 65	Biscuit mélange choisie Lu	0 85
Essence Pompeia	0 90	Vin graves supérieur (carte rose)	0 45
Cachou Lajaunie	0 09	Vin médoc rouge (carte rose)	0 45
		Vin Rous sillon rouge (carte rose)	4 20
		Vin de table rouge (carte blanche)	0 30

Hãng-hiệu lại muốn bán một cái Auto kiểu mới, giá rất hạ.

Cabriolet Citroen 2 places, 4 chevaux, mecanique garantie, Carrasserie en parfait état, nombreux accessoires

Excellente occasion

Ăn cắp ở hiệu Gô đạ. — Hôm qua vào hồi 5 giờ rưỡi chiều, ở hiệu Gô-đa có bắt được một người con gái Tây chừng 15, 16 tuổi ăn cắp một tá ảnh (cartes postales) Người đếm bán hàng ở đấy bắt được quả tang, đi gọi người kiểm-soát Tây đến sĩ nhục cho mấy câu rồi đưa ra khỏi cửa.

Ai tin. — Được tin buồn rằng nội-tướng ông Lê đức-Dụ làm thư-ký sở Công-chính vừa tạ thế tại quý xá ở phố Rue Bourret, số 18 đầu phố Hàng-trống đến ngày 13 décembre 19.5 tức là 28 tháng mười ta, hồi 8 giờ sáng thì an-táng tại đất chùa Bạch-mai.

Bản-quán có lời chia buồn với ông Dụ cùng quý quyến.

Nạn xe-điện. — Vừa buổi trưa hôm nay vì phía dưới Chợ-mới mở một quãng lại xảy ra cái nạn xe-điện, nghĩ đến mà rùng mình. Nhân ngày hôm nay chính là ngày phiên chợ, phần thì đông, phần thì đi ngắn ngang, nên một nỗi trình xe đã khổ, chưa nói đến người đi chợ bán hàng cũng ngồi ngang cả đường. Có một người đàn-bà ở bến đường xe-điện vừa toan chạy sang bên kia đường, thợt chuyến xe-điện ở ngã tư Trung-hiền chạy lên, người vận máy cố sức vặn xe điện lại lại, nhưng bánh xe phẳng phắng sẵn đến tận người đàn bà này bị ngã xuống thì còn thở vài ra ngoài mà tuổi. Người này bị điện truyền vào người, nên không thấy máu chảy, hai chân quặp ra đằng sau lưng, hiện đã đem vào nhà thương lính. Khi đưa vào thì đã chết rồi.

新民書館

CHUYỆN GIẢI TRÍ

Đã ra tập thứ IX

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

Trong hết tháng Décembre

CÓ BÀY RẤT NHIỀU THỨ MỨT, KẸO

Dragées amandes fines	*Một nửa kilo :*	**12** fr. 50
Chocolats fourrés Jacquin	*Một nửa kilo :*	**20** fr. 00
Chocolat « Marquise de Sévigné »	*Một nửa kilo :*	**30** fr. 00
Có các hộp kẹo rất đẹp Marquise de Sévigné.	Từ 25 fr. đến	**250** fr. 00

Nougat de Montelimar — Sucre d'Orge — Confiserie fine — Pain d'Épices

Trên gác, bày đủ các thứ đồ chơi

TÉLÉPHONE N° 126 — ADR. TÉL. MAGASRÉUNIS — BOITE POSTALE N° 40

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Điấy thông-đạt về việc định ngày họp Đại Hội-đồng thường-niên ngày 20 décembre 1925

Theo tờ thông-đạt ngày 21 novembre 1925, chúng tôi phải hoãn đại Hội đồng thường niên ngày 15 Novembre lại vì hai ông Kiểm khảo chưa gởi tờ trình lại. Hồi 12 giờ trưa hôm 21 Novembre 1925 chúng tôi đã nhận được tờ trình ấy rồi, vậy Hội đồng quản trị chúng tôi có lời kính đạt để các ông các bà Hội viên có cổ phần trong Hội Sản nhiên đài biết rằng *đúng 1 giờ chiều hôm chủ nhật 20 décembre 1925* sáng, tại sân quả bộ lại họp Đại hội đồng thường niên ở tại nhà Hội, số 18 Ngõ hàng Mã Máy tỉnh Hanoi.

Các việc sẽ bàn hôm ấy định như sau này :

1° Nghe tờ trình của Hội đồng quản-trị (Conseil d'administration.)

2 Nghe tờ trình của các ông Kiểm-khảo (Commissaires Censeurs.)

3 Duyệt y tờ trình của Hội đồng quản-trị, tờ trình của các ông Kiểm khảo, tờ khai lỗ lãi (bilan) và các khoản chi thu từ 1er mai 1924 đến 30 Avril 1925.

4 Duyệt y các công việc của Hội-đồng quản-trị làm từ 1er Mai 1924 đến 30 Avril 1925

5° Định việc chia lãi.

6° Định tăng vốn hội 4 400$ lên 10 000$.

7 Đổi thay may điều lệ Hội.

8 Bầu lại Hội-đồng quản-trị về năm 1925 1926 và 1927.

9° Các việc vặt.

Hội-đồng quản trị kính bạch.

Tối thứ bảy 12 Décembre 1925

TỪ BÁO HOÀN SINH

Ai ngờ đây đứt còn vương.
Nỡ nào có để không thương cho đành.

Tối chủ-nhật 13 Décembre 1925

VẸN TRỌNG DẠN THẬP ĐIỀU

Gái lòng tưng trực trước sau.
Làm gương ái quốc trung quân cho đời.

Tối thứ hai 14 Décembre 1925

SONG PHỤNG KỲ DUYÊN

Cỏ xanh rốn khách mà đào.
Quải ra một tất chiêm-bao la-lùng.

Tối thứ ba 15 Décembre 1925

QUẦN-TỬ GIAO

Non sông chín bạn mà chơi.
Đã phong lưu lại thiệp đời khó thay

BƯU-ĐIỆN THẺ-LỆ

Giá 0$60 và tiền cước gửi 0$20

Nếu gửi tiền trước về mua, không phải giả cước gửi

Gửi bán tại các hàng sách

Kính chúng các ngài biết, soạn-giả đã in xong tờ phụ trương về các gửi mới các thứ tờ báo bưu-phiếu gửi sang Đại-pháp và các xứ thuộc-địa Pháp.

Vậy ngài nào đã mua quyển Bưu-Điện Thể-Lệ rồi mà muốn lấy tờ phụ trương xin viết thư về, sẽ gửi đi ngay.

Trần-hiên Mân
Chargé des Postes et Telegraphes Hanoi quai

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Hiệu kim-hoàn

HOÀNG-QUANG-THIỆN

Bijoutier

CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF

Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, thợ-thịa có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chỗ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu cố lại sẽ sửa xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôa Nội-các phụng lời chỉ phê rằng :

Chiếu nay đệ được phẩm cần MONTÈS gọi ông, có chế nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gửi cho qui được phẩm chế-hàng để tỏ lòng-thành.

Khâm thử.

敕有效驗仰即收藏玉學五月
以嘉獎諸臣之勤慎
欽此

內閣掌書

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

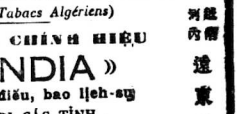
Bào-chế **MONTÈS**

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

tiệp tên hiệu Cordonnerie ĐỨC-LONG Sellerie
Số nhà Tiên-Tsinh Hanoi tuna bộ đồ Xe khác, kẻo có ngày nguy đến tính mạng, vì ở đây có nhiều đồ tinualtại PHÁP rất bền và đẹp



Cataloeme Franco sur demande.

CÔNG-TY THUỐC-LÁ AN-DÊ-RI
(*Société des Tabacs Algériens*)
英球烟仔籃代理 列強內閣遠東公司 發行 西貢 堤岸

THUỐC-LÁ CHÍNH HIỆU

« MONDIA »

mỗi bao 20 điếu, bao lịch-sự

CÓ GỬI ĐI CÁC TỈNH

Một trăm (100) gói thuốc cuốn rồi,
8$50 cả tiền cước gửi đi các nơi và tiền hòm

CÔNG-TY XUẤT-CẢNG VIỄN-ĐÔNG
(*Compagnie d'Exportation d'Extrême-Orient*)
C. E. D. E. O.
14, Phố hàng Vôi — HANOI
ĐỘC-QUYỀN ĐẠI-BIỂU BÁN THUỐC-LÁ ẤY

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Việc Nam-kỳ

SAIGON

Hôm trước là tên đảng tử, hôm sau là ông đạt-phủ — Cái việc một người tên là Nguyễn văn-Phẩm, ở trong Nam kỳ, vừa được trúng số một vạn đồng rẽ cuộc số số của hội Nam-kỳ tương-tế, mà bản báo đã đăng rạng rỡ kh mới được tin, thì hiện may người ấy đi kiết tại tù được ra rồi, mà khi cái ông phú-hộ mới ấy ở nhà pha bước chân ra, cái quang cảnh thật khác khi vào xà lim. Thôi thì nào bè bạn nào bi con, kẻ quen người thuộc tận tâm mười đời nào đâu xó nhà đến cửa chỉ pha mặt đến nước.

Cho hay cái đồng tiền nó thật dễ làm đất giá con người và nó cái đi nhà bút người đến xung quanh mau lắm thật.

Nguyễn là người ấy vì ăn cắp năm đồng bạc ở chợ mà phải vào tù; lại một điều rằng chính cái vé được trúng một vạn ấy là vé người ấy mua ở ăn cắp, mà có lẽ chính là đồng tiền ăn cắp ấy lem mua vé để chăng?

Người ta nói ông phú hộ mới này định để nguyên vạn bạc đó hoặc tậu ô-tô cho cay thuế, hoặc tậu ruộng làm ra nữa và lại có ra vô số các ý định khác rất hay rất lý thú vô cùng, nhưng chẳng biết còn cái khoản ông quan nào nó cơ hặp ở trong cái bụng ông ấy vậy mà kẻ khác không nhỉ?

NGẬM MỘT HUỒN

VALDA

TRONG MIỆNG

Thì Khỏi đau họng, Khan cổ, Khỏi nóng lạnh, sổ mũi, và tất cả ho.

Có nghĩ mấy, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.

Đó là

một thứ thuốc thần hiệu lắm

ĐỂ MÀ TRỊ

các chứng bệnh ho lao và hen suyễn.

THUỐC HƯƠN VALDA

có bán cùng khắp các hiệu thuốc.

Có nơi thì nó có cả miếng nắp hộp có hình chữ

VALDA

RẤT THIẾT PHẢI

Dù các ngài đau đớn dày dặng đến thế nào mặc lòng, hễ dùng :

Thuốc bột Saint André

Thì sẽ thấy hiệu lực thần thì.

Các sự đau đớn sẽ tiêu tan đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là :

Đau tỳ vị, bệnh dày, bệnh gì chưa, đầu vân...

Giá bán : 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

THUỐC DRAGÉES FABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Người bị bệnh giập và bệnh sốt rét thường hay thấy trong mình mệt nhọc mà lại rất là lâu khỏi. Khi bị bệnh thì nhiều mồ-hôi, yếu đuối đi, đánh trống ngực, ăn không ngon, ngủ không yên, đau lưng, đau mình, khó thở, mệt nhọc là thường.

Chân huyết kém lần đi, thế thì nên bổ ngay vào cho chân huyết những chất đã hao đi trong khi ốm lại chất sắt, như thế mà dùng thuốc *Dragées Fabuteau* (hiệu đầu nai) thì không còn gì để khỏi hơn nữa.

Uống thuốc ấy bổ đến đâu thấy thì tan ngay, không sợ nguy hiểm gì cả. Chỉ trong vài hôm lại thấy khỏe mạnh như thường; những người nào bị bệnh giập mới khỏi, yếu đuối, đau lưng, đau mình, đau đa dày, hay đánh trống ngực mà dùng thuốc này thì thấy khoẻ ra lắm. Chỉ uống độ vài lọ thuốc *Dragées Fabuteau* (hiệu đầu nai) này thì lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hãng bào chế lớn đều có bán cả.

2056

祥和裕
YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

65, Rue des Cantonnais, 65

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ các nhiều, hàng tốt nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như thc, nuyễn, lĩnh, lọc, bông, quế, sơn sơn, cả hàng Saigon như lĩnh, the, sơn sơn.

Nay mới cả dạ các mặt, lãng thêm, mong đàn cả cải mến rộng khắp. Những hàng này bán buôn từng tấm, chớ không bán lẻ cả không có mẫn gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Qui-khách ở gần nên đến bản-hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư cả, bản-hiệu sẽn gửi mandat ngay lập tức.

Kính-bạch.

2018 YU-WO-TSEONG

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái mười, người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc

Phosphate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy đợt.

Giá là 0$90

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Lúc nhắng độ trời nóng, hay nắt thay đổi, thường gây cảm gió.

Hễ bệnh giập, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị vệnh giập, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

8$60 một ống sáu cachets



Hễ các ngài thấy trong mình mệt nhọc, xanh sao, yếu đuối, ăn không ngon và hay sốt-rét thì các ngài nên dùng ngay chớ ngần ngại, thứ

Rượu bổ của ông Bác-sĩ

J. K. WATSON

Như thế thì các ngài đỡ phải lốn kém và lại chóng khỏi nữa

Giá bán : 2$25 một chai lít

1.20 chai nửa lít

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng tiền

HANOI

Cachou Lajaunie

là một thứ thuốc làm cho dễ tiêu, khỏi ho và khỏi ngứa cổ

Cần cho những người hút thuốc lá. Chỉ có thứ thuốc đó là hay hơn, còn các thứ khác là giả cả.

Giá mỗi hộp là 0$10

Có bán tại hiệu Bào chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền,

HANOI

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$10

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

Xưởng ô-tô AVIAT

Bày xe ô-tô làm hai lượt

LƯỢT THỨ NHÌ

TỪ NGÀY 5 ĐẾN NGÀY 12 DÉCEMBRE CÓ NHỮNG XE SAU NÀY :

VOISIN 18 torpédo 7 places.

TALBOT 12/14 cv torpédo 7 places.

BALLOT 2 litres carrosserie torpédo 7 places.

ROLLAND-PILAIN 20/22 cv conduite intérieure.

BERLIET 2 litres 1/2.

CORRE LA LICORNE 8/10 cv torpédo 5 places.

MATHIS 8 cv torpédo 3/4 places.

BERLIET 7 cv.

AMILCAR Grand Sport

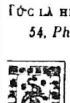
SALMSON 7 cv torpédo 4 places

Stand Camions

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phổi làm cho hay ho đặt uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ ! Bát thuốc này có hội-đồng các quan thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

MÁU BỔ 1$40

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá : 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI

UỐNG RƯỢU QUINQUINA

PHẢI TÌM THỨ HIỆU CON VOI

(*Quinquina Edouard Dubonnet & Labussière*)



飲之強健益壽延年

Thứ ấy mới bổ

Rất thơm ngon !

Bán tại Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Quinhon, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom Penh.

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước* . . . . . *Giá :* **1$25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt* . . . . . *Giá :* **1.25**

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh giập và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF BIBAL. *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (ta thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . .* **Giá : 1$30**

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá :* **1$25**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Cần người thợ sơn xe auto thực khéo

HỎI TẠI :

GARAGE BOBILLOT

7, Bd Bobillot — HANOI

(Đến xin việc cần có chứng-chỉ)

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN, CÁC NHÀ CHỦ MỚI NÊN CẦN THẬN !!!

VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÓN MỚI ĐI

NÊN MUA KHÍ DỤNG

S.A.C.M. TOÀN BẰNG THÉP NGUYÊN

CÓ THỂ DÙNG BẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI

CÓ CHỨA SẴN NHIỀU. — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỬI HÀNG NGÀY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY ĐÈN, MÁY GẠO, CÓ BỘ DÙNG VỀ NÔNG NGHIỆP, V. V.

Giây nói : N° 83

Tên viết tắt : CABESTAN





VỚI 20 QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Các mua chỉ nội một ngày 20 juin về trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan thời như các điều khoản nói trong biết. Như vậy, mỗi ngày chỉ độ ra mấy xu, có thể làm nên giàu có được).

Nộp tiền lần đầu được ngay cái vé về, chỉ mình mình có quyền sở-hữu, mà lần rút số nào cũng được dự, như thế là đúng hết điều rồi vậy, nếu về của mình trúng số được lĩnh nguyên cả lẫn. Mỗi cái vé PANAMA thì chỉ có cùng trúng một lô, giá tiền lớn từ 100.000 nhỏ đến một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 100 quan.

Thực là một cách dật lãi chắc nhất và lợi nhất

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Đều kể những số được trúng sẽ gửi cho người dự cuộc không lấy tiền, về mỗi kỳ sẽ số trong bốn kỳ hàng năm

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬT

Imprimerie de Trung-Bắc-Tân-Văn

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)